Schippers, A.

Published in:
Unknown

Citation for published version (APA):

General rights
It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

Disclaimer/Complaints regulations
If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: http://uba.uva.nl/en/contact, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, Singel 425, 1012 WP Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.
It may occur in any type of qasida, often together with episodes involving other animals, oryx or ostrich, in every possible combination. Bauer insists, repeatedly, that in early Arabic poetry, almost anything is possible: “there is hardly anything that isn’t there” (I, 74, cf. 67, 127, 134, 273). Well, I could think of a thing or two that aren’t there, but a bit of exaggeration is justifiable. The central part of Volume 1 deals with the structure of the episode itself: its dramatis personae (which include the hunter’s bow and arrows); the interaction of description and narrative; the parts of the narrative, often marked with formulaic introductory expressions. According to the champions of the “oral poetry thesis” of Arabic poetry, one should find exact repetition of words or syntactic patterns; as it turns out, exact repetition is so rare as to make conscious quotation likely. Instead, one finds an infinite number of variations. What is valid for these formulas may be said about the episode as a whole: for all its apparent sameness, the subject offered an opportunity to the poet to display his originality and his ability to make subtle variations. These can only be appreciated by a public thoroughly familiar with the genre. The formula (also discussed in a separate chapter) serves as an indicator, a familiar signal that alerts the audience to the fact that, in all likelihood, something original is to follow. It is wrong to conclude that the occurrence of such formulas proves that the poems were extemporized.

In a separate chapter on metre and rhyme, the individuality of poets is further analyzed, by means of a formula (a mathematical one, for once) for calculating the “originality index” of a poet in terms of metre or rhyme. Imra’ al-Qays or ‘Alqama score low, unlike Muraqish and ‘Amr Ibn Qam‘a; the greatest artist with rhyme is al-Shammakh. That phonological figures play a significant role in early poetry has often been overlooked, especially if one searches with the tools of the ‘Abbâsid critics. The recognized forms of tajinis are perhaps rarely found, but, as Bauer demonstrates, there are many instances of sound repetition, especially combinations and permutations of consonants. It was one of the means available to the ambitious poet aspiring to originality. Other chapters deal with metonymies (like jamal “camel”, the ordinary words for onager himâr wahshî or ‘ayr, are hardly ever used), similes and metaphors, and formulas.

In a chapter on the historical development, Bauer posits that the transmission began when “folk poetry” changed into “art poetry” (Kunstichtung), which happened at the time of ‘Amr Ibn Qam‘a. Although Bauer believes that ‘Amr’s treatment of the onager theme proves that it was still in status nascendi at his time, I wonder if the tradition is not much older. As M.V. McDonald once said (J. of Arabic Lit. 9, 1978, p. 30), the reason that the oldest preserved poetry dates from some two centuries before it was collected and recorded may well be the fact that “two hundred years is the absolute maximum of time for a piece of oral poetry to remain in men’s memories”. And why should “folk poetry” not be transmitted just like “art poetry”? It is possible that the onager episode was invented by ‘Amr or a contemporary, but that does not mean that this coincided with the beginning of “art poetry”. A final chapter points out the similarities between early Arabic and medieval Provençal poetry, which has been unjustly criticized for the same reasons — since modern critics sought in it what should not be sought. The point of the poetry is not to convey a deeper knowledge of the world, but to explore the depths of poetry itself. It should not be described as a primitive precursor of “true” poetry which expresses individual emotions and characters (in a similar fashion some have dismissed all music before Bach or Beethoven). Is there a “deeper meaning” of the onager episode? Structuralist, psychological or mythological interpretations usually solve non-existing problems and force the poems into cruel straightjackets. Each onager episode has to be looked at separately; its function in different poems may be wholly different. The onager stallion often stands, in a sense, for the poet-hero himself, but by no means always.

Bauer’s book is a very important contribution, which strikes the right course between the plausible but unreadable (e.g., Gottfried Müller’s Ich bin Lâdî) and the readable but implausible (e.g., some of Suzanne R. Stetkevych’s various studies). It may well be the most significant monograph on early Arabic poetry since Renate Jacobi’s Studien zur Poetik der altarabischen Qaṣide of 1971.

University of Groningen, February 1994

GEERT JAN VAN GELDER


The present study deals with a part of al-Mutanabbi’s Panegyrics to Sayf al-Dawla, and is especially concerned with the structure of long panegyrics connected to battle scenes. The qaṣīdahs often consist of different parts, such as introductions (erotic or gnomic), summaries of the battle, descriptions of the battle itself, laudatory passages on Sayf al-Dawla, satirical passages on the enemy, gnomic endings, etc. Hamori discovered many stylistic and thematic features, and special rules and laws according to which the above mentioned poems are organized. Hamori singled out twenty-two battle-scene pieces from the Sayfiyyyt. In the book he systematically studies the structure of the Sayfiyyyt in which we can find a special structure, if we compare these poems with poems from other periods by al-Mutanabbi, before as well as after; or by other poets, although at the end of the book he analyses one poem by Nâbighâh al-Dhûbîyânî, which in a way can be considered as a predecessor of those by al-Mutanabbi. The book deals with formal and semantic aspects and their interrelation: formal aspects are isocola, repetitions of grammatical elements, grammatical symmetry. Semantic aspects dealt with are e.g., invocations, optatives, gnomic statements and conditionals, which crop up especially at the end of the battle-poems. An intriguing question posed by Hamori is, whether the presence of gnomic endings in the Sayfiyyyt has something to do with the special admiration of al-Mutanabbi for Sayf al-Dawla, and whether the abandonment of it in the Kafuriyyyt with his despite for Kafûr. The author of the present book also uses a special terminology for links between the different elements of al-Mutanabbi’s war qaṣīdahs, or the elements themselves: Chronicle is used for
the narration of the battle events; coda is used for the final part with often gnomic remarks; and cadence, as a “type of utterance used for stops along the way: to mark the end of a theme, to provide a threshold before the next”. The author defines a syntactic *attacca* [an Italian imperative used as a musical term, meaning “connect immediately with the preceding passage, go on immediately with a new theme” A.S.] as certain devices introducing a new theme. These *attacca* are syntactic devices such as an imperative, an interrogative particle, a vocative, etc. Among the formal criteria which combine with thematic, Hamori examines for instance: battle descriptions beginning with a perfect verb (as we see in chapter 2). Before the onset of the battle scene, several possibilities of cadence can be distinguished: gnomic ones which can also consist of the utterance of a universal truth of which Sayf al-Dawlah is the exception: a beautiful comparison or simile [*rasbih* *mithl*, sometimes introduced by *ka-anna* or *mithl*]; a wisdom sentence or proverb [*hikmah* or *mathal*] working well in closure; or a *taqsim* [which seems to be a kind of parallel syntactic division of the line: “We get no medieval help”, Hamori affirms, A.S.]. The exceptions to the rule are called by Hamori “special cases”.

The author also devotes a chapter to closures, and how the battle narration comes to an end in the closure. Certain concepts such as *Majd* (glory), *Allah* (God), *Dahr* (Time, i.e., Fate), *Layālī* (Nights, i.e., Fate), *Ayyām* (Days, i.e., Fate), *Zamān* (Time, i.e., Fate), *Manūya* (Fate), mention of ancestry and the use of anaphora of *anta* (You) often occur in those final parts of such a battle *qasidah*. In the appendices diagrams are given which demonstrate how the different parts of those battle *qasidahs* are linked together.

My first remark about this study is the following: from the title one could easily imagine that Hamori wants to deal with the *Sayfīyāt* in toto. This is not the case: he selected the long war poems which are undoubtedly the most important part of this collection. The collection, which is usually presented as part of al-Mutanabbi’s total *Diwān*, comprises 79 pieces of different length, among them panegyrics with battle-descriptions, shorter laudatory pieces and elegies [with laudatory sections on Sayf al-Dawlah], and three pieces written before or after al-Mutanabbi’s Sayf al-Dawlah period. Al-Mutanabbi began to write for Sayf al-Dawlah, the Hamdanid prince, at the age of 35 being already a poet of considerable fame, when he was in Antioch in 337/948 where he composed three poems on his new patron. In al-Wahidi’s and al-Yaziji’s more or less chronologically presented second part of the poet’s *Diwan* begins with the *Sayfīyāt*, when the poet had already composed at least 159 pieces (which are the contents of the first volume). Al-Mutanabbi stayed in the service of Sayf al-Dawlah nine years, after which he came to court with the black ruler Kafūr in Egypt in the year 346/957. Hamori deals with 22 poems of the *Sayfīyāt*, whose original Arabic texts we find in one of the appendices of Hamori’s book. Sometimes *nasīb*-passages are left out, such as the famous *nasīb* passage of the first poem of the *Sayfīyāt*. Al-Mutanabbi’s *nasīb* poems are famous because of their peculiar character. As said, Hamori’s book deals with the *Sayfīyāt* as far as the longer battle-poems are concerned.

This study by Hamori is a very useful one, it is an eye-opener for those who have studied the *Sayfīyāt* in a limited way, only looking for the historical setting or the themes which are used. We know the historical setting of the poems from the book by Blachère¹. From my new book on the relationship between Arabic and Hebrew Andalusian poetry, one can see al-Mutanabbi’s war themes. I used a lot of al-Mutanabbi’s war poems to show the influence of the *Sayfīyāt* of this poet on the war poems by the Hebrew Andalusian poet and statesman Samuel han-Nagid². The influence apparently was limited to the thematic domain and my study was restricted to thematics. In his treatment of the structure of al-Mutanabbi’s war poems, Hamori has introduced a new way of analysis, and discovered features which no orientalist nor Arab litterate were aware of. Therefore this study by Hamori is to be considered as a mile stone in the study and analysis of Classical Arabic poetry.

Amsterdam/Leiden, January 1994

A. Schippers

---

¹) See Regents Blachère, Un poète arabe du IVe siècle de l’hégire XVe siècle de J.C., *Abou l-Tayyib al-Mutanabbi*, Paris (Adrien-Maisonneau), 1935. However, Blachère did not have much appreciation for al-Mutanabbi’s poetry.


---


This book devoted to Abu Tamam’s poetry, as well as the poetry of his time, contains the translations of five odes by this poet, and an extensive introduction on his Poetics borrowed from the well-known sources about the reception of this poet such as al-Suhayl’s *Alْ-Jami’ fi al-Mutanabbi*, al-Mutani’s *Wadada*, and al-Hariri’s *Wadsatah*. The extensive quotations from these works are very useful for those who want to orientate themselves more on Arabic poetry, from those whom we (A.S.) could call the Classical poets of Arabic literature (Stetkevych, however, uses the term *Clasico* in the sense of traditional. At that time however, the poets were called Moderns, in contrast with the Ancient poets with their archaic language which took its origin from pre-Islamic and early times: The main stylistic devices, which were consciously used by the Moderns are covered with the technical term *muwaqit*. This style, according to Stetkevych’s theory, is inspired by the Mu’tazilah and the Mu’tazilah Stetkevych reveals the fundamental paradox at the basis of classical Arabic critical thought: it establishes the Ancient poetry as a model to be imitated by “Modern” poets but at the same time the cultural-historical factors rendered the Ancient poetry virtually imitable. Stetkevych argues that Arab critics were unaware of these factors. This had to do, according to Stetkevych, with the transition from a predominantly oral to a predominantly written poetic tradition. It has also to do with the radical change in the role of poetry. In the pre-Islamic oral tradition poetry served for preserving information. Formal and rhetorical aspects had a mnemonic function. The new functions of the rhetorical devices of the Moderns were not their mnemonic qualities.